

تا وقتی مرگ شما را از هم جدا کند...

ادامک بین

جمعی
رئیس آذربایجان



انتشارات فرهنگ تارا

سرشناسه:	هانتز، اون، ۱۹۲۶-۲۰۰۵ م.
عنوان و نام پدیدآور:	Hunter, Evan تا وقتی مرگ شما را از هم جدا کند / اد مک بین: ترجمه‌ی رامین آذربهرام.
مشخصات نشر:	تهران: مروارید، ۱۳۹۲.
مشخصات ظاهری:	۱۹۱ ص.
شابک:	978-600-92031-6-1
وضعیت فهرست‌نویسی:	فیا
یادداشت:	So long as you both shall live : an عنوان اصلی: 87 th precinct mystery, c1976. داستان‌های آمریکایی — قرن ۲۰ م. داستان‌های پلیسی آمریکایی — قرن ۲۰ م. کلانتری ۸۷ (سرزمین خیالی) — داستان. پلیس — ایالات متحده — داستان. آذربهرام، رامین ۱۳۴۷- . مترجم. PS ۳۵۷۲ ت۲ ۱۳۹۲ / ۱۷۶۵ الف / ۸۱۳/۵۴ ۳۳۲۸۴۱۰
موضوع:	
موضوع:	
موضوع:	
موضوع:	
شناسه افزوده:	
رده‌بندی کنگره:	
رده‌بندی دیویی:	
نماره کتابشناسی ملی:	



تهران، خیابان انقلاب، خیابان ریحان، خیابان وحیدنظری، پلاک ۲۹
دکتر: ۰۲۷-۶۶۴۸۴۰۲۷ فاکس: ۰۲۷-۶۶۴۸۴۰۲۷
فروشگاه (۱): ۰۲۷-۶۶۴۷۸۴۸۸ فروشگاه (۲): ۰۲۷-۸۸۲۷۵۲۲۱
www.mrovarid-pub.com

تا وقتی مرگ شما را از هم جدا کند / اد مک بین

ترجمه‌ی رامین آذربهرام

تولید فنی: الناز ایللی

صفحه‌آرایی: تینا حسامی

چاپ اول بهار ۱۳۹۳

لیتوگرافی، چاپ و صحافی: طیف‌نگار

تیراژ ۱۱۰۰

شابک ۹۷۸-۶۰۰-۹۲۰۳۱-۶-۱ ISBN: 978-600-92031-6-1

مرکز پخش: انتشارات مروارید، تهران، خیابان انقلاب، روبه‌روی دانشگاه تهران، پلاک ۱۱۸۸
۸۵۰۰۰ ریال

الواتوره آلبرت لومبینو که بعدها به ایوان هانت^۱ تغییر نام داد و نام مستعار اد مک‌کین را به نگارش آثار پلیسی خود برگزید، در ۱۵ اکتبر ۱۹۲۶ در نیویورک به دنیا آمد. دوران کودکی و نوجوانی‌اش در برانکس سپری شد، در رشته‌ی هنر تحصیل کرد و با آغاز جنگ جهانی دوم به نیروی دریایی پیوست. در سال‌های جنگ چند داستان کوتاه نوشت اما هیچ‌یک از این داستان‌ها را تا سال ۱۹۵۰ چاپ نکرد. بعد از جنگ با موفقیت‌های مختلفی را تجربه کرد حتی در یک دوره‌ی هفده روزه به‌عنوان معلم هنر در دبیرستان به تدریس پرداخت. تجربه‌ی تدریس، بعدها در نگارش رمان معروف *جنگل تخته‌سیاه* (۱۹۵۴) به کارش آمد.

هانت^۲ در ۱۹۵۱ در آژانس ادبی *سکای هاردیت* به‌عنوان ویراستار مشغول کار شد و با نویسندگان بزرگی از قبیل آرتور سی. کلارک، پی جی ووده‌اوس و لستر دل ری به همکاری پرداخت. حاصل این همکاری، تا سال ۱۹۵۷ چاپ نخستین داستان علمی تخیلی‌اش با نام *خوش آمدید مریخی‌ها* بود. در ۱۹۶۲ با تلفیق نام دو مرکز آموزشی که در آنها تحصیل کرده بود (دبیرستان ایوان هانت و دبیرستان هانت) نام ایوان هانت را ابداع کرد و از طریق مراجع رسمی نامش را به ایوان هانت تغییر داد.

در ۱۹۵۴ انتشار داستان *جنگل تخته‌سیاه* که خیلی زود فیلم و سریال بر مبنای آن ساخته شد او را در ۲۸ سالگی به شهرت رساند. هانت^۲ در این رمان شرح حال معلمی جوان را بازگو می‌کند که با رفتار وحشیانه‌ی شاگردان یک دبیرستان به مقابله برمی‌خیزد. *جنگل تخته‌سیاه* در زمان خود به فروشی بیش

1. Ewan Hunter

2. Ed McBain

از پنج میلیون نسخه دست یافت و فیلمی که از روی آن به کارگردانی ریچارد بروکس و با بازی گلن فورد و سیدنی پواتیه ساخته شد آغازگر مجموعه‌ای از فیلم‌ها با درونمایه‌های مشابه گردید. این فیلم با صحنه‌ی آغازین خود که در آن برای نخستین بار در سینما از موسیقی راک استفاده شد، شوکی ناگهانی به تماشاگران سینما، به‌ویژه جوانان و نوجوانان آمریکایی وارد کرد. جامعه‌ی آمریکا، ناپه‌ان خود را با نیروی مهارناشدنی نسل جوان رودرو دید. همین موضوع، بسیاری از نهادهای اجتماعی آمریکا را برانگیخت تا با تصویری که این فیلم از شور و شورش، دلیل جوانان نشان می‌داد، مقابله کنند. جنگل تخته‌سیاه با وجود آنکه در آن فیلم سخن پرخاشگرانه‌ی خود را به نفع حفظ نظم در جامعه تغییر داد، اما به گونه‌ی و جالب مخاطبان جوان و نوجوان بسیار موفق بود. پس از آن بود که چندین داستان پلیسی و علمی تخیلی با نام‌های مستعار هانت کالینز، کورت کنون و ریچارد مستر منتشر کرد. اما معروف‌ترین کتاب‌هایی که او را به شهرت جهانی رساند مجله‌ی «تیم» در سال ۸۷ با بیش از پنجاه داستان بود که آنها را در فاصله‌ی سال‌های ۱۹۶۰ تا ۲۰۰۰ با نام مستعار اد مک بین منتشر کرد. این مجموعه تصویر کامل و دقیقی از عملکرد پلیس نیویورک در نیمه‌ی پایانی قرن بیستم ارائه کرده است. از ۱۹۶۰ به بعد هر داستانی که در ژانر پلیسی می‌نوشت با نام اد مک بین منتشر می‌شد و بقیه‌ی داستان‌ها نام ایوان هانت را به‌عنوان نویسنده بر خود داشتند. جالب اینجاست که در سال ۲۰۰۰ داستانی منتشر کرد که دو نویسنده داشت: ایوان هانت و اد مک بین!

ایوان هانت اگرچه داستان‌های خود را به نام می‌نوشت، گویا چون منتشر کرد، اما بدون شک از مهم‌ترین و مؤثرترین نویسندگان داستان‌های عام پسند قرن بیستم در ادبیات آمریکا است. او نویسنده‌ی پرکاری بود و بیش از نیم قرن است که آثارش در زمره‌ی پرفروش‌ترین کتاب‌های پلیسی در سراسر جهان هستند. تاکنون بیش از یکصد میلیون نسخه از آثار او به چاپ رسیده است و در فیلمنامه‌نویسی هم مهارت داشت و علاوه بر نگارش چندین سناریو برای تلویزیون که از آثار خودش اقتباس شده بودند، فیلمنامه‌ی فیلم‌های پزندگان (بر مبنای داستان دافنه دوموریه) و وقت ملاقات بیگانه/یم (بر مبنای داستانی از خودش)

را هم به ترتیب برای آلفرد هیچکاک و ریچارد کویین نوشته است. از میان کارگردانان مشهور جهان، جان فرانکنهایمر فیلم وحشی‌های جوان (۱۹۶۱)، آکیرا کوراساوا فیلم بالا و پایین (۱۹۶۳)، دلبرت مان فیلم زن بدون چهره (۱۹۶۵)، فرانک پری فیلم تابستان گذشته (۱۹۶۹) و کلود شابرول فیلم خویشتاوندان (۱۹۷۸) را بر مبنای آثاری از ایوان هانتز ساخته‌اند. ایوان هانتز در ششم جولای سال ۲۰۰۵ به دنبال ابتلا به سرطان حنجره در سن ۷۸ سالگی از دنیا رفت.

تا زمانی که من کتابها را از هم جدا کند یکی از بهترین آثار اد مک بین است. نیویورک تایمز در صحنه‌ای نقد کتاب خود آن را داستانی بسیار جذاب، پرتعلیق و سرشار از سلاقت نامیده و خواندندش را به دوستداران ادبیات ناب پلیسی توصیه کرده است. چاپ اول کتاب در ۱۹۷۶ انتشار یافت و تنها ظرف دو ماه شش بار تجدید چاپ شد. از آن پس نیز چندین بار توسط ناشران مختلف به چاپ رسیده و در میان کتابهای «مجموعه‌ی «کلاتری ۸۷» از پرفروش‌ترین‌هاست.

دکتر رامین آذربهرام
خرداد ۹۲